

Materialien Deutsch als Fremdsprache

Heft 58

**Wie schwer ist die deutsche Sprache
wirklich?**

Herausgegeben

von

Armin Wolff und Elmar Winters-Ohle

**Fachverband Deutsch als Fremdsprache
Regensburg 2000**

Inhaltsverzeichnis

• Vorwort.....	x-xxxii	
DaM - DaZ - DaF		
<i>Rupprecht S. Baur</i> (Plenarvortrag): Deutsch als Fremdsprache - Deutsch als Zweitsprache - Deutsch als Muttersprache. Felder der Begegnung.....		1-22
<i>Claudia Riemer</i> : Deutsch als Fremdsprache – Deutsch als Zweitsprache – Deutsch als Element von Mehrsprachigkeit: Arbeitsfelder für das Fach DaF.....		23-38
× <i>Sigrid Luchtenberg</i> : Interkultureller Sprachunterricht in Deutsch als Fremd-, Zweit- und Muttersprache (DaF, DaZ, DaM) am Beispiel der Wortschatz- arbeit.....	39-53	
<i>Gerlind Belke</i> : ⚡ Probleme der Koordination des muttersprachlichen und zweit- bzw. Fremdsprachlichen Deutschunterrichts in mehrsprachigen Grund- schulklassen.....		54-74
<i>Gesa Siebert-Ott</i> : × Deutsch als Arbeitssprache – eine neue Konzeption für den Deutschunterricht mit sprachlich heterogenen Lerngruppen.....		75-101
<i>Wilhelm Griebhaber</i> : Erst- und zweitsprachliche Textproduktion nach Bildvorlage.....		102-114
<i>Christoph Chlosta/Torsten Ostermann</i> : „Rollenspiele“ – Kontakte zwischen DaF- und DaM- Studenten.....		115-126

Margarete Ott:

Mehrsprachigkeit und Multikulturalität als Chance des Deutsch-
unterrichts und der Deutschlehrausbildung..... 127-147

Sabina Schroeter-Brauss:

DaM und DaF, eine Sprache - ein Fach?!

Deutsch als Muttersprache und Deutsch als Fremd- oder Zweit-
sprache im Rahmen des Studiengangs „Deutsche Sprache,
Literatur und Didaktik“ für das Lehramt Primarstufe und
Sekundarstufe I in Deutschland..... 148-162

**Alltägliche Wissenschaftssprache und Sprachkurse in der Zukunft: Stu-
dienvorbereitend und studienintegriert**

Konrad Ehlich (Plenarvortrag)

Stille Ressourcen..... 166-190

Gabriele Graefen::

Einführung in den Gebrauch der Wissenschaftssprache..... 191-210

Angelika Steets:

Überlegungen zu einem Curriculum für die Vorbereitung
auf wissenschaftliches Schreiben..... 211-228

Ruth Eßer:

Kulturelle Geprägtheit wissenschaftlicher Textproduktion
und ihre Konsequenzen für den universitären DaF-Unterricht
am Beispiel der Textsorte ‚studentische Hausarbeit‘ 229-257

Daniela Hartmann/Niamh.O'Mahony:

Wirtschaftsdeutsch in integrierten Studiengängen.
Ein konkretes Beispiel..... 258-272

Marie-Luise Frein-Plischke:

Fachsprache der Wirtschaft: Das Thema „Marketing“ in der
Studienvorbereitung.....273-310

Ulrich Steinmüller:

Fachsprache der Ingenieurwissenschaften.....311-322

Heysem Chekhouni:

Diskussionsforum „studienbegleitende Sprachkurse der
Zukunft: Bestandsaufnahme und Zukunftsperspektiven“.....323-326

Reinhold Scheerer:

Die Zukunft der Studienkollegs.....327-340

Gisela Tütken:

"Wissenschaftssprache" im DaF-Unterricht an der Hochschule
aber wie?.....342-386

Deutsch für den Beruf

Dagmar Paleit:

Berufsorientiertes Deutsch für zugewanderte Arbeitskräfte.....388-396

Joachim Kappaun/Ulrich Achilles:

Kommunikationsfähigkeit im Beruf – ein Curriculum bei den
Carl Duisberg Centren.....397-405

Josef Leisen:

Methoden des Lehrens und Lernens in deutschsprachigen
Fachunterricht.....406-419

<i>Petra Szablewski-Çavuş:</i>	
Verstehen und Verständigung in Deutsch Grundzüge einer berufsbereichsübergreifenden Didaktik.....	420-447
<i>Barbara Graf:</i>	
Berufsorientierter Deutschunterricht bei einem Freien Träger der Jugend-, Sozial- und Bildungsarbeit.....	448-457
Markt für konkrete Projekte/Lehr- und Unterrichtsmaterialien	
<i>Petra Szablewski-Çavuş:</i>	
Arbeitsprache Deutsch.....	460-464
<i>Konrad Wille:</i>	
MARKt – Materialien für berufsorientierten DaF-Unterricht.....	465-467
<i>Christian Krekeler:</i>	
Berufsorientierte Sprachkurse für Aussiedlerinnen und Aussiedler: Handreichung.....	468-472
<i>Josef Leisen:</i>	
Methodenhandbuch Deutschsprachiger Fachunterricht.....	473-495
Wie schwer ist Deutsch wirklich?	
<i>Carlo Serra-Borneto (Plenarvortrag):</i>	
Wie schwer ist Deutsch – Wie ist Deutsch schwer? Schwierigkeiten beim Erlernen des Deutschen (aus italienischer Sicht).....	498-519
<i>Lutz Götze:</i>	
Von Argumenten und Vorurteilen: Ist Deutsch eine schwierige Sprache?.....	520-533

Christine Schwerdtfeger:

Mythen, Stereotype, Vorurteile über Sprachen

am Beispiel: „Deutsch ist eine schwere Sprache“534-549

Britta Hufeisen:

Zur Rolle vorher gelernter Fremdsprachen

beim Lernen der Fremdsprache Deutsch – Kurzbericht.....550-554

Hans Barkowski:

Sprachen lernen "in freier Wildbahn":

Zur Bedeutung von Prozeduren der Wahrnehmungs-

verarbeitung für den Fremdsprachenerwerb ohne Unterricht.....555-569

Silke Demme:

Transfer und Interferenz: Lernprobleme für DaF-Studierende

(nicht nur) mit tschechischer Muttersprache.....570-582

Sibylle Plassmann:

“Deutsch besteht aus Ausnahmen von der Regel“ –

Grammatikprobleme britischer Germanistikstudenten.....583-595

Andrea Hansmeier:

Mauer des Lächelns oder

interkulturelle Verständigung. Deutsch in Thailand.....596-604

Wolfgang Rug:

Die Urwälder begehbar machen –

Vom richtigen Lehren und Lernen dort, wo Deutsch schwierig ist.....605-621

Norbert Fries:

Ist Deutsch eine schwere Sprache?.....622-643

Martin Maurach:

Wörterbuchbenutzung koreanischer Studierender
und Lernschwierigkeiten mit DaF. Vorbericht über eine Studie.....644-654

Forum Deutsch als Fremdsprache

Hans-Joachim Schulze:

Selbststudium im Rahmen des mündlich orientierten
Unterrichts DaF an der Wirtschaftsuniversität Helsinki.....656-658

Rolf Rodenbeck:

Deutsches Wirtschaftsrecht –
Eine fachliche und sprachliche Einführung.....659-665

Svenja Schilling/Claudia Kolenda:

Mit Jelzin in Deutschland: Eine Initiative zur
Förderung russischer Jungmanager.....666-675

Fred Warnke:

Lateralisiertes Synchronsprechen automatisiert
Artikulation und Prosodie.....676-685

Ulrich Wannagat:

Drittprachenerwerb im kolonialen und postkolonialen
Kontext – Deutsch als Fremdsprache in Hongkong.....686-696

Pavla Zajicová:

Verstehenskompetenz und Narration.
Zur interkulturellen DaF-Didaktik zwischen
dem Vorhandenen und dem Verfügbaren697-709

Sylvia Bräsel:

Wohin die Sehnsucht uns trägt –
eine interkulturelle Spurensuche an Beispielen
aus Literatur, Kunst und Musik für den DaF-Unterricht.....710-720

Beate Zeidler:

Sprachenlernen im Netz.....721-728

Matthias Jung:

Fremdsprachenkompetenz im Internet
Aus- und Weiterbildungsmodule für die
internationale Wirtschaftskommunikation.....729-738

Adressen liste der Autoren.....740-742